



MANUALE OPERATORE



M 12-14

**MACHINES
FOR LIFE —**

CARATTERISTICHE TECNICHE

Desideriamo ringraziarvi per la fiducia che ci avete dimostrato acquistando il motocoltivatore **Goldoni M12 - M14**. Ci auguriamo sinceramente che questo prodotto vi dia grandi soddisfazioni nel vostro lavoro.

Questo , le cui caratteristiche principali sono la resistenza e il lavoro sicuro e affidabile, è costruito per accogliere un gran numero di attrezzi per vari scopi. Applicandoli, riusciamo a meccanizzare con successo il lavoro nella produzione agricola. Motocoltivatore della serie **M12**

- I **motocoltivatori M14** sono costruiti in conformità alle norme di sicurezza europee CE. Considerando che l'uso e la manutenzione corretti dei motocoltivatori sono nel vostro interesse, **Goldoni** ha preparato queste istruzioni per farvi conoscere l'uso e la manutenzione corretti. Nel manuale troverete una serie di consigli utili che riguardano l'utilizzo dei motocoltivatori e di numerosi attrezzi. Affinché la macchina funzioni correttamente, è essenziale utilizzare ricambi originali, altrimenti potrebbero verificarsi malfunzionamenti imprevedibili. Per questo motivo, per gli interventi di manutenzione consigliamo la rete di manutenzione **Goldoni**. Il rispetto delle istruzioni garantisce sempre un funzionamento corretto e affidabile del vostro motocoltivatore.

CONTENUTI

1 - Caratteristiche tecniche

2 - Misure di sicurezza sul lavoro

3 - Istruzioni per l'uso

- Descrizione delle leve di comando
- Cambio di marcia
- Blocco dei differenziali
- PTO inferiore
- Presa di forza superiore
- Freni
- Regolazione del manubrio reversibile

4 - Avvio e arresto della macchina

5 - Manutenzione e lubrificazione

6 - Attrezzi

1 - CARATTERISTICHE TECNICHE



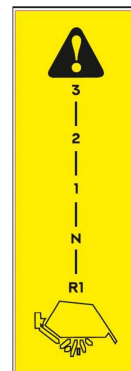
M12-14

Motore	Diesel a 4 tempi - 3600 giri/min, potenza di 7,5 e 9 kW.
Avvio del motore	Diversi tipi di accensione rendono possibili i motori a corda, Avviamento a strappo o elettrico.
Apparecchiature elettroniche (12V)	Il motocoltivatore può essere senza elettricità, solo con luci, con avviamento elettrico o con una combinazione di luci e avviamento elettrico.
Frizione	Frizione monodisco a secco con comando manuale.
Differenziale	6 velocità, 4 avanti e 2 indietro. Poiché è costruito in modo tale da non consentire la commutazione inversione di velocità, mentre l'albero di propulsione è in rotazione (è necessario disattivare la propulsione dell'albero inferiore, quindi passare alla velocità inversa e poi attivare la propulsione dell'albero).
Presa di forza	Con un dispositivo di blocco che può essere attivato mentre il motocoltivatore è in funzione con una leva sul manubrio. Superiore: 3000 giri/min (CCW); 740 giri/min (CCW); 1390 giri/min (CW) Inferiore: 575 giri/min; 936 giri/min; Sincronizzato con la velocità di tutte le marce. Meccanico su entrambe le ruote, azionabile singolarmente o contemporaneamente, con la leva sul manubrio.
Freni	Possono essere regolati in altezza e in un cerchio di 180°. I comandi sono situati sul manubrio. Le maniglie sono collegate alla trasmissione tramite due blocchi silenziosi per ridurre le vibrazioni.
Manubri	
Ruote	6,50/80x12" (possibilità di montare ruote in ferro) archiviate su 2 barre.
Peso	198 kg - 218 kg, a seconda del tipo di motore e di apparecchiature installate.



PERICOLO: LA 4° MARCIA IN AVANTI E LA 2° MARCIA INDIETRO NON SONO CONSENTITE CON QUALSIASI ATTREZZATURA INSTALLATA.

Velocità in km/h alla velocità del motore di 3600 giri/min:



DIMENSIONI DELLA RUOTA

VELOCITÀ DI MOVIMENTO	5.00x12"	5.00x15"	6.50/80x12"
1a velocità	1,33	1,52	1,37
2a velocità	2,67	3,06	2,76
3a velocità	5,39	6,17	5,56
4a velocità	10,86	12,41	11,19
1. R-1 (rev)	2,50	2,86	2,58
2. R-1 (rev)	5,04	5,79	5,19

RUMOROSITA' e VIBRAZIONI

Per le indicazioni sul livello di rumorosità fare riferimento ai certificati di conformità allegati alla macchina.

Per le indicazioni sul livello di vibrazioni fare riferimento ai certificati di conformità allegati alla macchina.

Scheda informativa sulla rumorosità



In ottemperanza a quanto previsto dalla direttiva macchine 2006/42 concernente il livello sonoro all'orecchio del conducente del motocoltivatore, si forniscono i valori relativi alla rumorosità prodotta dalle macchine trattate in questo Libretto Uso e Manutenzione.



Considerata la oggettiva difficoltà per il costruttore nel determinare preventivamente le normali condizioni di utilizzazione del motocoltivatore da parte dell'utente, i livelli di rumore sono stati determinati secondo le modalità e le condizioni indicate nella direttiva macchine 2006/42 concernente il livello sonoro all'orecchio del conducente.

Avvertenze all'utente



IMPORTANTE

Si ricorda che in considerazione del fatto che il motocoltivatore può essere impiegato in svariati modi in quanto può essere collegato ad una serie infinita di attrezzature è l'intero complesso motocoltivatore-attrezzatura a dovere essere valutato ai fini della tutela dei lavoratori contro i rischi derivanti dall'esposizione a rumore.



IMPORTANTE

Considerati i livelli di rumore sopra indicati e i conseguenti rischi per la salute, l'utente deve adottare le opportune misure di cautela come riportato nella direttiva macchine 2006/42 e norma attuativa EN 709: 2010.

2 - MISURE DI SICUREZZA SUL LAVORO

I motocoltivatori sono stati prodotti secondo gli di sicurezza europei. La macchina è dotata di un comando hold to run installato sul manubrio in modo che, in caso di caduta del manubrio, tutti i movimenti della macchina vengano arrestati. Il motocoltivatore è costruito in modo tale da essere

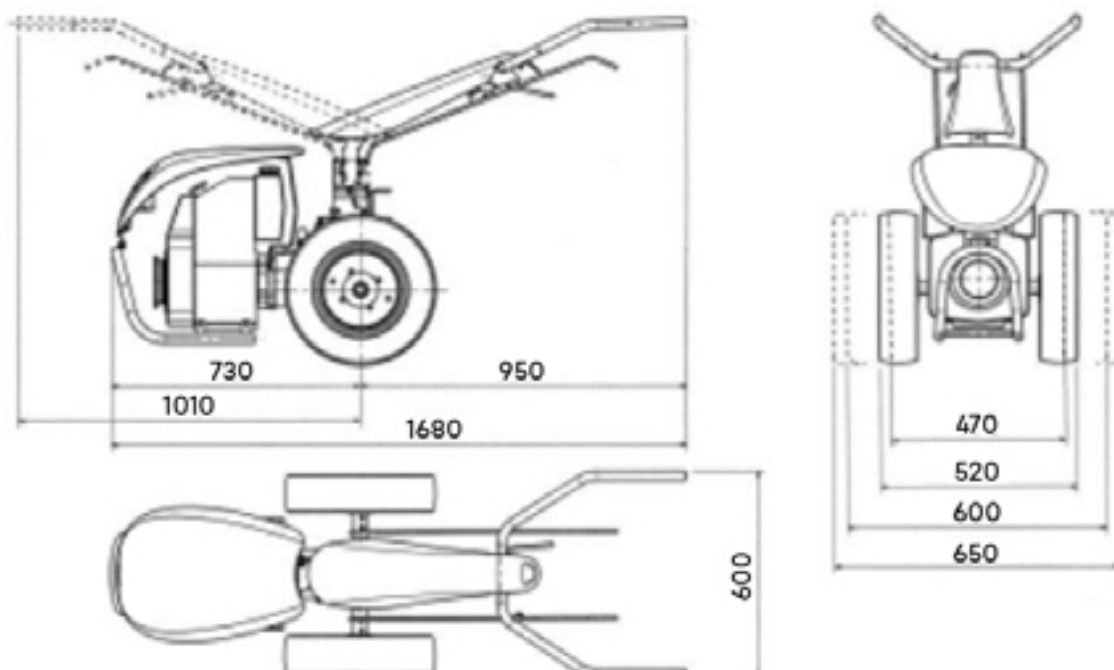
Non è possibile inserire la retromarcia se la PTO inferiore è angolata. La PTO deve essere prima messa in neutra, quindi passare alla retromarcia e, se necessario, inserire nuovamente l'albero. Questa sicurezza è particolarmente importante per le frese, le falciatrici, ecc.

SEGNALETICA DI SICUREZZA

Prima del primo utilizzo della macchina leggere attentamente il manuale d'uso (1) e le avvertenze di sicurezza. misurare i segni.



DIMENSIONI DEL MOTOCOLTIVATORE (IN MM)



Durante la movimentazione della macchina, l'operatore deve tenere conto di quanto segue:

- Non far girare il motore in un'area chiusa (2)
- Non toccare le parti riscaldate (3)
- Considerare l'inclinazione del campo per un eventuale ribaltamento e per un eventuale problema di lubrificazione del motore (4)
- Non toccare le parti rotanti (mentre la macchina è in funzione) (5)
- Durante il lavoro, non lasciare che altri si avvicinino alla macchina (6).
- Utilizzo di attrezzature di sicurezza (scarpe da lavoro, guanti, protezioni per le orecchie, maschera facciale - quando si spruzza) (7)

3 - ISTRUZIONI PER L'USO



Fig. 2 - 3



Fig. 4



Fig. 5



Figura 6

DESCRIZIONE DELLE LEVE DI COMANDO

- 1 - Scatola con chiave di accensione
- 2 - Leva di azionamento
- 3 - Leva della frizione
- 4 - Pulsante per bloccare la leva della frizione
- 5 - Leva per il blocco del differenziale (nel caso in cui sia dotato di differenziale)
- 6 - Leva per alzare il manubrio in verticale
- 7 - Leva di rottura Leva freno
- 8 - Leva per spostare il manubrio in orizzontale
- 9 - Leva dell'acceleratore
- 10 - Leva del cambio - riduzione (veloce-lento)
- 11 - Leva per l'inserimento della presa di forza - albero inferiore
- 12 - Leva per l'inserimento degli ingranaggi (e dell'albero superiore)

DESCRIZIONE DEI COMANDI IN POSIZIONE REVERSIBILE DEL MANUBRIO

- 1 - Leva del cambio (veloce - lento)
- 2 - Leva per l'inserimento della presa di forza - albero inferiore
- 3 - Leva per l'inserimento degli ingranaggi (e dell'albero superiore)

Figura 2 - Leva di comando - posizione normale

Figura 3 - Leva di comando - posizione reversibile

Figura 4 - Adesivo - direzione di spostamento del manubrio

Figura 5 - Leva per lo spostamento del manubrio in orizzontale

Figura 6 - Leva per il sollevamento del manubrio in verticale

I manubri hanno complessivamente 4 posizioni (3 normali e una invertita) ed è anche possibile regolarli verticalmente (in più posizioni). Le stegole vengono ruotate di 180° verso sinistra (direzione di marcia) e vengono riportate allo stesso modo nella posizione normale, per evitare di danneggiare i cavi e le funi posti sul lato sinistro delle stegole. Le stegole vengono ruotate con la leva n. 6 [Fig. 6].

Prima di ruotare il manubrio di 180°, è necessario sganciare le leve di velocità nn. 10, 11 e 12 e, dopo aver ruotato il manubrio, reinserire le leve nei supporti in plastica.

Se il motore ha installato un filtro dell'aria alto (con pre-filtri - ciclone), è necessario installare un supporto supplementare per la leva della velocità (veloce-lenta) sul motore (serbatoio del carburante), n.10. In posizione invertita di 180° del manubrio, la leva toccherebbe il filtro dell'aria. Se il filtro è alto, il coperchio motore deve avere una fessura per non toccare il filtro dell'aria.

CAMBIO DI MARCIA



Fig. 7



Fig. 8



Fig. 9



Fig. 10



Fig. 11

Il cambio di marcia si effettua con la leva n. 10 [veloce - lenta, figura 7] e con la leva n. 12 (.9). 12 (.9).

Fig. 7 - Ingranaggi (veloce - lento) Fig. 8 - Sticker (veloce - lento) Fig. 9 - Leva degli ingranaggi

Fig. 10 - Adesivo per ingranaggi

Fig. 11 - Leva della frizione

Nella figura Fig.10 (adesivo) si vede che ci sono due posizioni, avanti e indietro (R). Tra queste due posizioni c'è la posizione neutra (N). Poiché la leva n. 10 consente di scegliere tra la marcia veloce e quella lenta, complessivamente ci sono 4 velocità in avanti e 2 velocità in retromarcia. Il cambio di marcia si effettua disinnestando la frizione con la leva n. 3 [Fig. 11], passando poi alla marcia veloce o lenta con la leva n. 10 [Fig. 7] e selezionando la marcia appropriata con la leva n. 12 [Fig. 9], senza rilasciare la frizione. In posizione "lenta" si raggiungono le velocità 3-1+R1 e in posizione "veloce" le velocità 4-2-R2.

Annotazione: quando si inverte la posizione del manubrio [Fig. 3] la direzione della velocità è opposta a quella mostrata nella figura 10 (adesivo). R1 e R2 diventano velocità di avanzamento e 1, 2, 3 e 4 velocità di inversione. Veloce - lento hanno la posizione opposta.

Se l'albero inferiore (PTO) è inserito (leva n. 11 - figura 14), non è passare a R1 e R2 (velocità inversa). Per questo motivo, è necessario portare in folle l'albero inferiore (leva 11), passare in R1 o R2 e inserire nuovamente la presa di forza inferiore (leva 11).

DIFFERENZIALE DI BLOCCO

Il differenziale di blocco viene utilizzato per migliorare le prestazioni del motocoltivatore e rendere più sicuro il lavoro. Si applica durante gli spostamenti su un terreno scivoloso, quando il blocco consente di mantenere la direzione di marcia; durante la coltivazione del terreno, quando è importante mantenere la direzione. Il bloccaggio del differenziale si effettua disinserendo la leva della frizione n. 3 [Fig. 2] e la leva del cambio. 3 [Fig. 2] e della leva n. 5 [Fig. 12] e spostandosi in avanti in posizione di blocco (Fig. 13, adesivo).



Fig. 12



Fig. 13

PRESA DI FORZA INFERIORE (TRASMISSIONE AD ALBERO)

La presa di forza inferiore viene raggiunta con la leva n. 11 [figure 14 e 15, adesivo]. Per prima cosa occorre disinserire la frizione n. 3 [Fig. 2], quindi scegliere il numero di giri desiderato. Sull'albero inferiore sono presenti due numeri di rotazione indipendenti, in posizione "veloce" 934 giri/min, in posizione "lenta" 573 giri/min. La terza posizione è sincronizzata; raggiunge la stessa rotazione delle ruote (per tutti gli ingranaggi). Le posizioni "veloce" o "lenta" sono utilizzate per l'azionamento di attrezzi di rotazione (frese, falciatrici, pompe di irrorazione ecc.). **La posizione "sincronizzata" è utilizzata solo per la trasmissione del rimorchio cardanico.**

Attenzione: quando si lavora con una fresa, una falciatrice, un'irroratrice o simili, è necessario portare la leva della presa di forza n. 11 in posizione neutra e solo successivamente portare la leva della velocità in retromarcia. Figura 14 - Abbassare la presa di forza

Figura 15 - Adesivo della presa di forza inferiore



Fig. 14



Fig. 15

PRESA DI FORZA

L'albero superiore è utilizzato per la pompa centrifuga di irrigazione. L'albero superiore consente di raggiungere 3 diversi numeri di rotazione, 1390 giri/min, 740 giri/min e 3000 giri/min, sia che il motocoltivatore sia fermo che in movimento. La scelta del numero di giri si effettua con la leva n. 12 [Fig. 16 e Fig. 17, figurina]. La posizione 1-2 ha 740 giri/min. La posizione 3-4 ha 3000 giri/min e le posizioni R1-R2 1390 giri/min. Se il motocoltivatore deve essere fermato mentre l'albero superiore è in funzione, è necessario spostare la leva della velocità n. 10 [Fig. 7, veloce - lento] in posizione neutra.

Importante: il numero di giri 740 giri/min. e 3000 giri/min. sono in senso antiorario, mentre 1390 giri/min. sono in senso orario (perché si raggiunge la velocità inversa).

Fig. 16 - Presa di forza superiore

Fig. 17 - Adesivo della presa di forza superiore



Fig. 16



Fig. 17



Fig. 18

FRENI

Il freno è a nastro su tamburo. Le leve dei freni possono funzionare insieme, cioè tirando entrambe le leve contemporaneamente, oppure singolarmente, ciascuna leva per la propria ruota. La frenatura con una sola ruota è utile quando si gira in un'ristretta. In questo caso, infatti, il trattore viene fatto ruotare intorno alla ruota frenata [immagine dei freni, Fig. 18].

REGOLAZIONE DEI MANUBRI REVERSIBILI

Per regolare il manubrio in altezza, utilizzare la leva n. 6 [Fig. 19]. La regolazione del manubrio in un cerchio di 180° (in orizzontale) si effettua con la leva n. 8 [Fig. 5].

I manubri possono essere spostati a destra e a sinistra con un angolo di 30° e di 180° in direzione opposta (in tutto 4 posizioni). Se si desidera invertire i manubri di 180°, occorre girarli verso sinistra (direzione di marcia) e tornare indietro nello stesso modo, in modo da non danneggiare i cavi e le corde installati sul lato destro dei manubri. Prima di invertire il manubrio di 180°, è necessario sbloccare le leve nn. 10, 11 e 12 [figura 2]: estrarle dai supporti in plastica e, dopo aver girato il manubrio, reinserire le leve nei supporti in plastica (la leva fast - slow si trova ora sul lato opposto del manubrio).

Fig. 19 - Leva per il sollevamento verticale del manubrio.

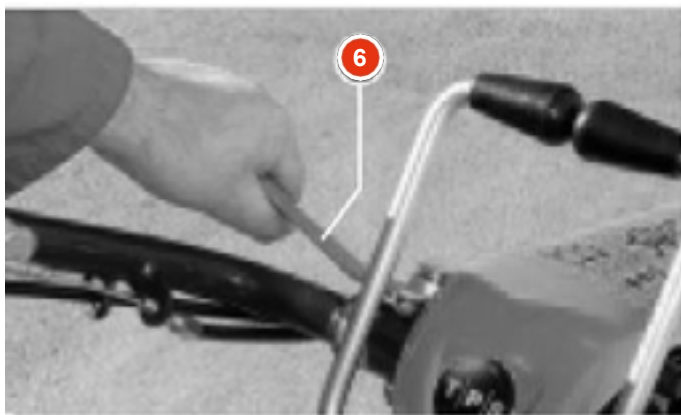


Fig. 19



Fig. 19.2



4 - AVVIO E SPEGNIMENTO DELLA MARCIA TRATTORE

Avvio del motore del motocoltivatore

1. Se il trattore è dotato di motore con avviamento a strappo, procedere come segue:

Mettere le leve in neutra, bloccare i freni, bloccare la leva della frizione (Fig. 21-1), spingere la leva dell'acceleratore per 2/3 del suo giro completo, mettere la leva di arresto in posizione 1 (Fig. 20-2). Tirare la fune di avviamento finché non si avverte una maggiore resistenza, quindi tirare la leva di decompressione (se presente, figura 24) e tirarla ancora finché non si sente il caratteristico suono "KREK". Rilasciare la fune per tornare alla posizione iniziale, quindi tirare con forza la fune di accensione con entrambe le mani. Dopo l'avvio del motore, riportare l'acceleratore nella posizione minima.

2. Sul motocoltivatore con motore ad avviamento elettrico, procedere come segue:

2.1. Mettere le leve del cambio in posizione neutra, bloccare i freni, spingere la leva dell'acceleratore per 2/3 del suo giro completo, bloccare la leva della frizione (Fig. 21-1). 2.2. Con la mano sinistra tirare la leva di decompressione (se è installata) e con la mano destra avviare la macchina utilizzando la chiave di contatto. Durante l'avviamento del motore rilasciare la leva di decompressione e, dopo l'avviamento della macchina, riportare la leva dell'acceleratore nella posizione iniziale (finché il motore non si riscalda).



Fig. 20

AVVIO DEL MOVIMENTO DI MARCIA TRATTORE

Avvio del movimento del motocoltivatore

Per avviare il movimento della macchina, è necessario eseguire le seguenti operazioni:

- a - Premere la leva della frizione [Fig. 21-1].
- b - Blocco della leva della frizione [Fig. 21-2]
- c - Sbloccare la leva di azionamento [Fig. 21-3].
- d - Premere la leva di azionamento [Fig. 21-4].
- e - Tenere premuta la leva di azionamento [Fig. 21-5].
- f - Posizionare le leve 10, 11, 12 nella posizione appropriata a seconda dell'azione che si intende eseguire.
- g - Rilasciare con cautela (lentamente) la leva della frizione [Fig. 21-6] e la macchina verrà avviata.

Importante: la leva di azionamento deve essere premuta durante il funzionamento. Quando la leva viene rilasciata, la trasmissione della macchina si arresta, mentre il motore rimane in funzione.

Spegnimento del motocoltivatore

- a - Premere la leva della frizione
- b - Mettere le leve 10, 11, 12 in posizione neutra
- c - Rilasciare la leva di azionamento
- d - Rilasciare la leva della frizione
- e - Mettere la leva di arresto in posizione [Fig. 20-1].

Importante: il motore può essere arrestato solo con la leva di arresto [Fig. 20]. Una volta spento il motore, ruotare la chiave di avviamento in senso antiorario (posizione centrale) per scollegare la batteria. Se la chiave di avviamento rimane in posizione di avviamento, la batteria si scarica completamente.

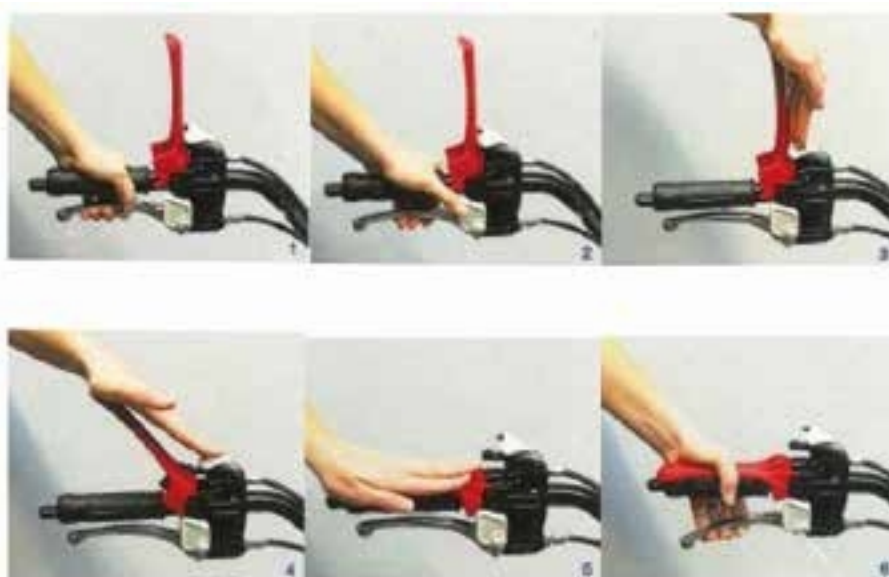


Fig. 21

5 - MANUTENZIONE E LUBRIFICAZIONE

Motore

Per ulteriori istruzioni consultare il manuale del motore. Controllare il livello dell'olio ogni 8 ore di lavoro. Controllare il livello dell'olio del filtro dell'aria ogni 8 ore di lavoro o più spesso in condizioni molto polverose.

Cambio

La prima sostituzione dell'olio deve essere effettuata dopo 50-60 ore di utilizzo. Successivamente, il lubrificante deve essere sostituito ogni 100 ore di utilizzo. Controllare il livello dell'olio ogni 8 ore di lavoro. Per la rimozione dell'olio utilizzare il tappo A [Fig. 22], per il riempimento dell'olio utilizzare il tappo B [Fig. 23]. La quantità di olio (SAE 80W-90) nel cambio è di 3 litri. Dopo il riempimento dell'olio controllare il livello con il tappo B, la macchina deve essere in posizione orizzontale.



Fig. 22



Fig. 23

Lubrificazione

Ogni 8 ore di lavoro è necessaria la lubrificazione presso il punto designato. punti



Fig. 24



Fig. 25

IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA

Il numero di fabbrica è riportato sulla piastra statuarica e sul coperchio del cambio [figura 26].
Attenzione: gli schizzi, le descrizioni e le caratteristiche presenti in questo manuale non sono vincolanti per il produttore. GOLDONI Keestrack si riserva il diritto di apportare modifiche e cambiamenti ai propri prodotti, che non ne alterino le caratteristiche di base.



Fig. 26

6 - IMPLEMENTI

Tiller

Per la coltivazione del terreno, il motocoltivatore è dotato di una fresa [Fig. 26] con larghezza di lavoro regolabile (40, 50, 60, 70, 90 cm). La fresa, così come la maggior parte degli altri attrezzi, viene fissata al motocoltivatore con viti a "T". Per il trasporto della fresa attaccata è disponibile una ruota speciale.



Aratri

Gli aratri sono collegati al motocoltivatore con un meccanismo di collegamento [Fig. 29].







OPERATOR MANUAL

M 12-14

**MACHINES
FOR LIFE —**

TECHNICAL FEATURES

We would like to thank you for the trust you have shown us buying the walking tractor **Goldoni M12 - M14**. We sincerely hope this product will provide you with great pleasure in your work. This walking tractor, which principal characteristics are endurance and safe and reliable work, is constructed for accepting great number of implements for various purposes. By applying them, we successfully mechanise the work in agricultural production. Walking tractor from serie **M12 - M14** are constructed according to European safety standards CE – norm. Taking into account that proper employment and maintenance of walking tractors is in your best interest, **Goldoni** has prepared this instruction to familiarize you with proper use and maintenance. In the manual you can find a row of useful pieces of advice, which deal with the utilisation of walking tractors and numerous implements. For your machine to work properly, it is essential to use original spare parts, otherwise unpredictable malfunctions may occur. Therefore, for maintenance actions we recommend **Goldoni** maintenance network. Following the instructions always guarantees proper and reliable operation of your walking tractor.

CONTENTS

- 1 - Technical features
- 2 - Safety work measures
- 3 - Instructions for use
 - Description of control levers
 - Shifting gears
 - Blocking differentials
 - Lower PTO
 - Upper PTO
 - Brakes
 - Adjusting reversible handlebars
- 4 - Starting and stopping the machine
- 5 - Maintenance and lubricating
- 6 - Implements

1 - TECHNICAL FEATURES



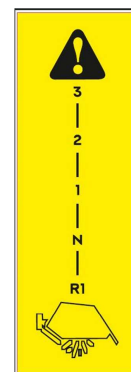
M12-14

Engine	4-stroke diesel - 3600 rpm, power of 7,5 and 9 kW.
Engine start	Various types of ignition make possible for engines with rope, recoil or electrical start.
Electronic equipment (12V)	Walking tractor can have no electricity, only lights, electrical starter or combination of lights and electrical starter.
Clutch	Single plate, dry clutch with manual control.
Differential	6 speeds, 4 forward speeds and 2 reverse speeds. Since it is constructed in such a way that it does not permit switching reverse speeds on, while the propulsion shaft is rotating (it is necessary to switch off the lower shaft propulsion, then switch to reverse speed, and then turn on the shaft propulsion).
Power take-off	With a device for blocking that can be switched on while the motor cultivator is running with a lever on the handlebars.
Breaks	Upper: 3000rpm (CCW); 740 rpm (CCW); 1390 rpm (CW) Lower: 575rpm; 936rpm; Synchronised with all gears speed.
Breaks	Mechanical on both wheels, operating individually or simultaneously, with the lever on the handlebars.
Handlebars	They can be adjusted in height and in circle of 180°. Controls are located on handlebars. Handles are connected to transmission over two silent blocks for reducing vibration.
Wheels	6.50/80x12" (possibility to install iron wheels) fitted on 2 bar.
Weight	198kg - 218kg, depending on the type of engine and equipment installed.



DANGER: 4TH GEAR FORWARD AND 2ND GEAR REVERSE ARE NOT PERMITTED WITH ANY EQUIPMENT INSTALLED.

Speeds in km/h at engine speed of 3600 rpm:



MOTION SPEED	WHEEL DIMENSIONS		
	5.00x12"	5.00x15"	6.50/80x12"
1st speed	1,33	1,52	1,37
2nd speed	2,67	3,06	2,76
3rd speed	5,39	6,17	5,56
4th speed	10,86	12,41	11,19
1. R-1 (rev)	2,50	2,86	2,58
2. R-1 (rev)	5,04	5,79	5,19

NOISE AND VIBRATION

Refer to the certificates of conformity supplied with the machine for information about the noise levels.

Refer to the certificates of conformity supplied with the machine for information about the vibration levels.

Noise level information



The values of the noise produced by the two wheeled tractors described in the Operation and Maintenance Manual, are given in compliance with Directive 2006/42 concerning noise levels perceived by the driver of two wheeled tractors.



Since it is impossible for the manufacturer to foresee the normal working conditions in which the two wheeled tractors will be operated by the user, the noise levels have been defined in accordance with the methods and conditions described in Machine Directive 2006/42 concerning noise levels perceived by the driver of two wheeled tractors.

Recommendations for the user



IMPORTANT

Remember that the agricultural tractor may be employed in different ways, and may be connected to an infinite number of implements. In order to ensure that drivers are protected against risks deriving from exposure to noise, the entire tractor-implement group must be considered.



IMPORTANT

In view of the aforementioned noise levels and the consequent health risk, the user must take the appropriate precautions, as described in Machine Directive 2006/42 and implementing norm EN 709: 2010.

2 - SAFETY WORK MEASURES

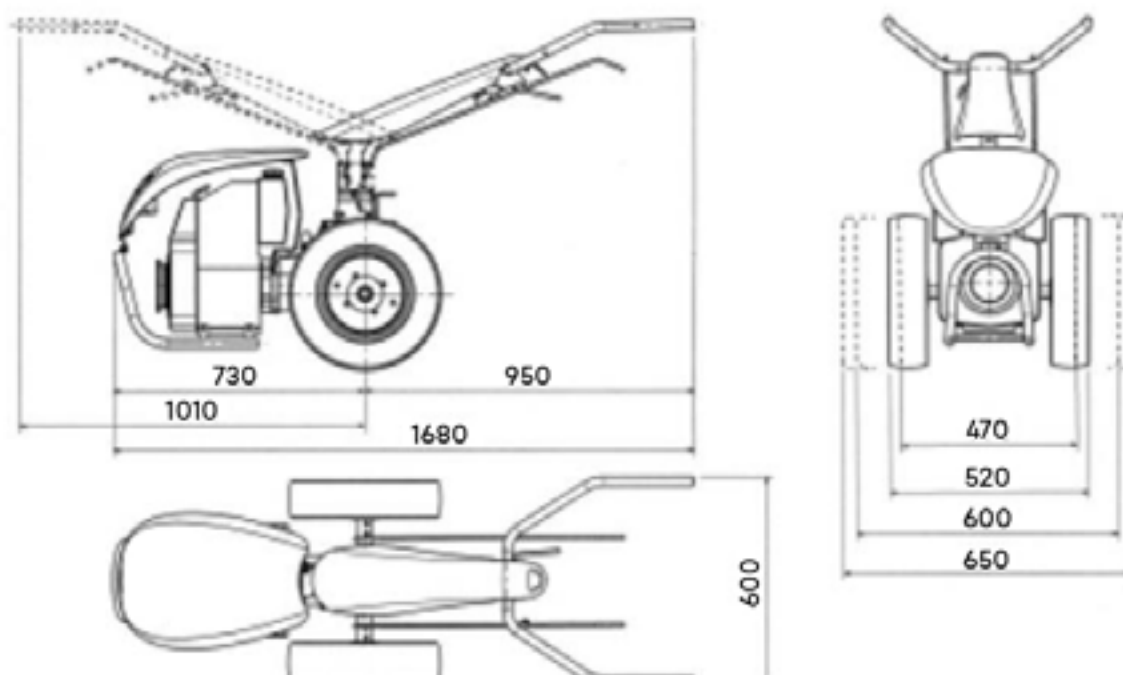
Walking tractors have been produced according to the European safety standards. The machine has hold to run control installed on the handlebars so that in the case of dropping handlebars, all movements of the machine will be stopped. The walking tractor is constructed so that it is impossible to shift into a reverse gear if the lower PTO is engaged. The PTO should be first put in neutral position, then shift into reverse gears, and if necessary, turn on the shaft again. This safety is especially important for tiller, mower etc.

SAFETY MEASURE SIGNS

Before first use of the machine carefully read operator's manual (1) and the warnings with safety measure signs.



WALKING TRACTOR DIMENSIONS (IN MM)



When handling the machine, operator should consider the following:

- Do not running engine in closed area (2)
- Do not touch heated parts (3)
- Consider the inclination of the field for possible overturning and and possible problem with lubricating of the engine (4)
- Do not touch the revolving parts (while machine is running) (5)
- While working, do not let others approach the machine (6)
- Using safety equipment (work shoes, gloves, ear pads, face mask – when spraying) (7)

3 - INSTRUCTION FOR USE



Fig. 2 - 3



Fig. 4



Fig. 5



Fig. 6

DESCRIPTION OF CONTROL LEVERS

- 1 - Box with key for ignition
- 2 - Drive lever
- 3 - Clutch lever
- 4 - Button for blocking clutch lever
- 5 - Lever for blocking differentials (in case it has differential)
- 6 - Lever for raising handlebars vertically
- 7 - Break lever
- 8 - Lever for moving handlebars horizontally
- 9 - Accelerator lever
- 10 - Gear lever – reduction (fast-slow)
- 11 - Lever for switching on power take-off – lower shaft
- 12 - Lever for turning on gears (and upper shaft)

DESCRIPTION OF CONTROLS IN REVERSIBLE POSITION OF THE HANDLEBARS

- 1 - Gear lever (fast - slow)
- 2 - Lever for switching on power take-off – lower shaft
- 3 - Lever for turning on gears (and upper shaft)

Picture 2 - Control lever – normal position

Picture 3 - Control lever – reversible position

Picture 4 - Sticker – the direction of moving handlebars

Picture 5 - Lever for moving handlebars horizontally

Picture 6 - Lever for raising handlebars vertically

Handlebars have 4 positions altogether (3 are normal and one is reversed), and it is also possible to adjust the handlebars vertically (several positions). The handlebars are turned 180° leftward (driving direction) and they are returned the same way back to the normal position, otherwise cables and ropes placed on the left side of the handlebars would be damaged. The handlebars are turned with the lever no.6 [Fig. 6].

Before turning handlebars for 180°, it is necessary to release speed levers no. 10, 11 and 12, and after rotating handlebars return the levers into plastic holders.

If the engine has high air filter installed (with pre-filters – cyclone), then it is required to install extra supporter for the speed lever (fast-slow) on the engine (fuel reservoir), no.10. In 180° reversed position of handlebars, lever would touch the air filter. In case there is a high filter, the cover of the engine has to have the slit not to touch the air filter.

SHIFTING GEARS



Fig. 7



Fig. 8



Fig. 9



Fig. 10



Fig. 11

Shifting gears is done with lever no.10 [fast - slow, picture 7] and with lever no. 12 (.9).

Fig. 7 - Gears (fast - slow)

Fig. 8 - Sticker (fast - slow)

Fig. 9 - Gears lever

Fig. 10 - Gears sticker

Fig. 11 - Clutch lever

In the picture Fig.10 (sticker) it is shown that there are two positions, forward and reverse (R). Between these two positions there is the neutral position (N). Since lever no.10 enables choosing between fast and slow, altogether there are 4 speeds forward and 2 speeds reverse. Shifting gears is done by turning off the clutch with lever no.3 [Fig. 11], then shifting into fast or slow with lever no.10 [Fig. 7], and then selecting appropriate gear with lever no.12 [Fig. 9], without releasing the clutch. In the position “slow”, speeds 3-1+R1 are attained, and in position “fast”, 4-2-R2.

Annotation: when the position of the handlebars is reversed [Fig. 3] the speed direction is opposite to the one shown in the picture 10 (sticker). R1 and R2 become forward speeds, and 1, 2, 3 and 4 reverse speeds. Fast - slow have the opposite position.

If the lower shaft (PTO) is on, (lever no.11 - picture 14), shifting into R1 and R2 (reverse speeds) is not possible. Therefore, first turn the lower shaft's (lever 11) in neutral, shift into R1 or R2, and switch again the lower PTO (lever 11).

BLOCKING DIFFERENTIAL

Blocking differential is used for better performance of walking tractor and safer work. It is applied while moving across a slippery ground, when blocking enables maintaining driving direction; while cultivating land, when maintaining direction is important. Differentials are blocked by turning off the clutch lever no. 3 [Fig. 2] and lever no. 5 [Fig. 12], and shifting forward into position blocked (Fig. 13, sticker).



Fig. 12



Fig. 13

LOWER PTO (SHAFT DRIVE)

Lower PTO is attained with lever no. 11 [picture 14 and 15, sticker]. First, the clutch no.3 [Fig. 2] should be turned off, and then the desired number of rotations should be chosen. On the lower shaft there are two independent number of rotation, in position “fast” 934 rpm, in position “slow” 573 rpm. Third position is synchronised; it attains rotation same to ones on wheels (for all gears). Positions “fast” or “slow” are used for rotation implements drive (tiller, mowers, spraying pumps etc.). **Position “synchronised” is used only for cardan trailer drive.**

Attention: while working with tiller, mower, sprayer or similar, it is necessary to shift the power take-off lever no.11 into the neutral position and only then shift the speed lever into reverse speed.

Picture 14 - Lower PTO

Picture 15 - Lower PTO sticker



Fig. 14

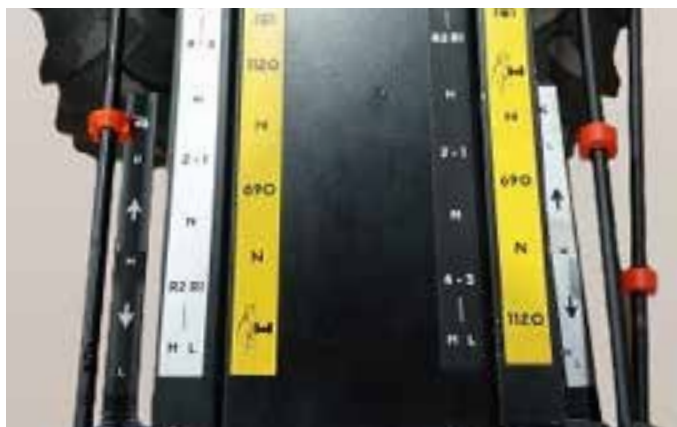


Fig. 15

UPPER PTO



Upper shaft is used for centrifugal irrigation pump. Upper shaft enables attaining 3 different numbers of rotation, 1390 rpm, 740 rpm, and 3000 rpm, whether the walking tractor is stopped or in motion. Choosing the number of revolutions is done with lever no.12 [Fig. 16 and Fig. 17, sticker]. Position 1-2 has got 740 rpm. Position 3-4 has got 3000 rpm, and position R1-R2 1390rpm. If a walking tractor should be stopped while upper shaft is working, it is necessary to shift the speed lever, no.10 [Fig. 7, fast – slow] into neutral position.

Important: number of revolutions 740 rpm and 3000 rpm are counterclockwise, and 1390 rpm is clockwise (because it is attained in reverse speed).

Fig. 16 - Upper PTO

Fig. 17 - Upper PTO sticker



Fig. 16



Fig. 17



Fig. 18

BRAKES

Brake is belt type over drum. Brakes levers can operate together, i.e. by pulling both levers simultaneously, or individually, each lever for belonging wheel. Braking with only one wheel is useful while turning in the small area. Namely, in that case walking tractor will be rotated around the braked wheel [picture of brakes, Fig. 18].

ADJUSTING REVERSIBLE HANDLEBARS

For adjusting handlebars in height use lever no.6 [Fig. 19]. Adjusting handlebars in circle of 180° (horizontally) is done with the lever no. 8 [Fig. 5].

Handlebars can be moved leftward and rightward at the angle of 30° and of 180° in opposite direction (altogether 4 positions). If we want to reverse the handlebars for 180°, turn them leftward (driving direction) and return the same way back, so that the cables and ropes, installed on the right side of the handlebars, would not be damaged. Before reversing handlebars for 180°, it is necessary to release levers no. 10, 11, and 12 [picture 2] – pull them out from the plastic holders, and after turning handlebars, levers should be returned into plastic holders (lever fast – slow is now on the opposite side of handlebars).

Fig. 19 - Lever for raising handlebars vertically.

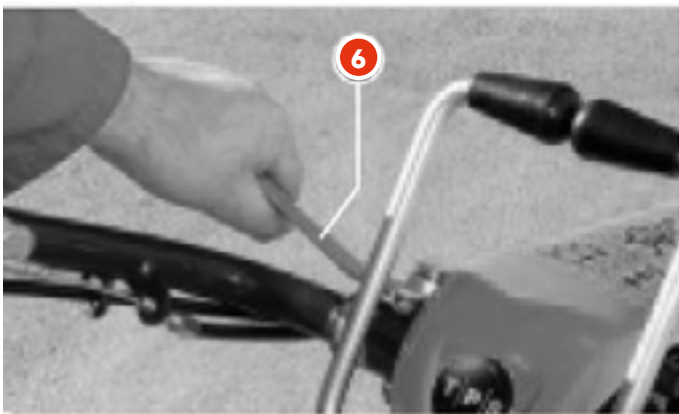


Fig. 19



Fig. 19.2



4 - STARTING AND SWITCHING OFF THE WALKING TRACTOR

Starting the engine of the walking tractor

1. Tractor with the recoil start engine, do the following:

Put the levers into the neutral position, block the brakes, block clutch lever (Fig. 21-1), push the accelerator lever for 2/3 of its full turn, put the stopping lever in position 1 (Fig. 20-2). Pull the starting rope until feeling stronger resistance, then pull the decompression lever (if exist, picture 24), and then pull it some more until the characteristic sound “KREK” can be heard. Release the rope to return to the initial position, and afterwards with a strong tug pull the ignition rope with both hands. After the engine has started, return the accelerator to minimum position.

2. On the walking tractor with the electric starter engine, do the following:

2.1. Put gear levers in neutral position, block the brakes, push the accelerator lever for 2/3 of its full turn, block clutch lever (Fig. 21-1). 2.2. With left hand pull the decompression lever (if it is installed), and with right hand start the machine using the contact key. While starting the engine release the decompression lever, and after the machine is started, return the accelerator lever into the initial position (until the engine heats up).



Fig. 20

STARTING THE MOVEMENT OF THE WALKING TRACTOR

Starting the movement of the walking tractor

To start the movement of the machine, the following must be done:

- a - Press the clutch lever [Fig. 21-1]
- b - Blocking the clutch lever [Fig. 21-2]
- c - Unblock the drive lever [Fig. 21-3]
- d - Press the drive lever [Fig. 21-4]
- e - Keep pressed drive lever [Fig. 21-5]
- f - Put the levers 10, 11, 12 in the appropriate position depending on the action which will be performed
- g - Release carefully (slowly) the clutch lever [Fig. 21-6] and the machine will be started

Important: the drive lever must be pressed during operation. When the lever is released the machine drive stops, the engine remains running.

Switching off the walking tractor

- a - Press the clutch lever
- b - Put levers 10, 11, 12 in neutral position
- c - Release the drive lever
- d - Release the clutch lever
- e - Put the stopping lever in position [Fig. 20-1]

Important: The engine can be stopped only with stopping lever [Fig. 20]. Once the engine has been switched off, turn the starting key in anticlockwise direction (middle position) to disconnect the battery. If the starting key remains into the starting position the battery will completely discharge.

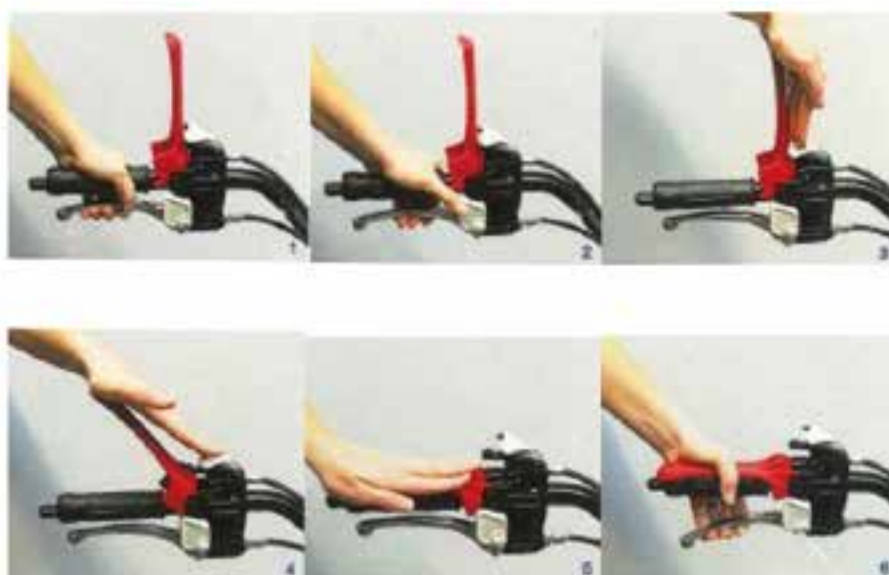


Fig. 21

5 - MAINTENANCE AND LUBRICATING

Engine

For further instructions check the engine's manual. Check the oil level every 8 working hours. Check the air filter oil level every 8 working hours or more often in very dusty conditions.

Gearbox

First change of oil should be done after 50 to 60 hours of use. Later the lubricant must be changed every 100 hours of use. Check the oil level every 8 working hours. For oil removal use plug A [Fig. 22], for oil filling use plug B [Fig. 23]. Quantity of oil (SAE 80W-90) in gearbox is 3 lit. After oil filling check level with plug B, machine must be in horizontal position.



Fig. 22



Fig. 23

Lubrication

Every 8 working hours, lubrication is required at the designated points



Fig. 24



Fig. 25

MACHINE IDENTIFICATION



The factory number is marked on the statutory plate and on gearbox cover [picture 26].

Attention: sketches, descriptions and features in this manual do not oblige the manufacturer. GOLDONI Keestrack reserves the right to change and modify its products, which will not affect their basic features.



Fig. 26

6 - IMPLEMENTS

Tiller

For cultivating land, walking tractor is equipped with rotary tiller [Fig. 26] with adjustable working width (40, 50, 60, 70, 90 cm). A tiller, as well as most other implements, is attached to the walking tractor with “T” screws. For the transportation of the attached tiller a special wheel is available.



Ploughs

Ploughs are connected on walking tractor with connection mechanism [Fig. 29].







MANUEL DE L'UTILISATEUR

M 12-14

**MACHINES
FOR LIFE —**

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Nous tenons à vous remercier de la confiance que vous nous avez témoignée en achetant le tracteur marcheur **Goldoni M12 - M14**. Nous espérons sincèrement que ce produit vous apportera beaucoup de plaisir dans votre travail.

Ce tracteur à conducteur marchant, dont les principales caractéristiques sont l'endurance et un travail sûr et fiable, est construit pour accepter un grand nombre d'outils à des fins diverses. L'utilisation de ces outils permet de mécaniser avec succès le travail dans la production agricole. Tracteur à pied de la série **M12 - M14** sont construits conformément aux normes européennes de sécurité CE. En tenant compte du fait qu'il est dans votre intérêt d'utiliser et d'entretenir correctement les tracteurs à conducteur marchant, **Goldoni** a préparé ce manuel pour vous familiariser avec l'utilisation et l'entretien corrects. Dans le manuel vous trouverez une série de conseils utiles, qui traitent de l'utilisation des tracteurs à pied et de nombreux outils. Pour que votre machine fonctionne correctement, il est essentiel d'utiliser des pièces de rechange d'origine, faute de quoi des dysfonctionnements imprévisibles peuvent se produire. C'est pourquoi nous recommandons le réseau d'entretien **Goldoni** pour les opérations d'entretien. Le respect des instructions garantit toujours un fonctionnement correct et fiable de votre tracteur à pied.

SOMMAIRE

- 1 - Caractéristiques techniques
- 2 - Mesures de sécurité au travail
- 3 - Mode d'emploi
 - Description des leviers de commande
 - Changement de vitesse
 - Blocage des différentiels
 - PTO inférieure
 - Prise de force supérieure
 - Freins
 - Guidon réversible réglable
- 4 - Démarrage et arrêt de la machine
- 5 - Entretien et lubrification
- 6 - Implantations

1 - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES



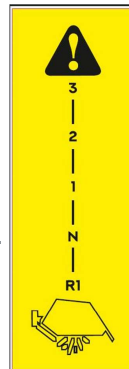
M12-14

Moteur	Diesel 4 temps - 3600 tr/min, puissance de 7,5 et 9 kW.
Démarrage du moteur	Différents types d'allumage sont possibles pour les moteurs à corde, démarrage à reculons ou électrique.
Équipement électronique (12V)	Le tracteur à pied peut être dépourvu d'électricité, n'avoir que des feux, un démarreur électrique ou une combinaison de feux et de démarreur électrique.
Embrayage	Embrayage monodisque à sec avec commande manuelle.
Différentiel	6 vitesses, 4 vitesses avant et 2 vitesses arrière. Comme il est construit de telle manière qu'il ne permet pas de changer de vitesse, il est possible d'en changer. les vitesses inversées sont activées, alors que l'arbre de propulsion tourne (il est nécessaire de désactiver la propulsion de l'arbre inférieur, puis de passer en vitesse inversée, et enfin d'activer la propulsion de l'arbre).
Prise de force	Avec un dispositif de blocage qui peut être activé pendant que le motoculteur est en marche à l'aide d'un levier situé sur le guidon. Supérieure : 3000 tr/min (CCW) ; 740 tr/min (CCW) ; 1390 tr/min (CW) Inférieure : 575 tr/min ; 936 tr/min ; Synchronisée avec la vitesse de
Freins	tous les engrenages. Mécanique sur les deux roues, fonctionnant individuellement ou simultanément, avec le levier sur le guidon.
Guidon	Ils peuvent être réglés en hauteur et sur un cercle de 180°. Les commandes sont situées sur le guidon. Les poignées sont reliées à la transmission par deux silent blocs pour réduire les vibrations.
Roues	6.50/80x12" (possibilité d'installer des roues en fer) limées sur 2 barres.
Poids	198 kg - 218 kg, en fonction du type de moteur et de la taille du véhicule. l'équipement installé.



DANGER: LA 4E VITESSE EN MARCHÉ AVANT ET LA 2E VITESSE EN MARCHÉ ARRIÈRE NE SONT PAS AUTORISÉES, QUEL QUE SOIT L'ÉQUIPEMENT INSTALLÉ.

Vitesses en km/h à un régime moteur de 3600 tr/min :



DIMENSIONS DES ROUES			
VITESSE DE MOUVEMENT	5.00x12"	5.00x15"	6.50/80x12"
1ère vitesse	1,33	1,52	1,37
2ème vitesse	2,67	3,06	2,76
3ème vitesse	5,39	6,17	5,56
4ème vitesse	10,86	12,41	11,19
1. R-1 (rév.)	2,50	2,86	2,58
2. R-1 (rév.)	5,04	5,79	5,19

BRUIT et VIBRATION

Pour les indications sur les niveaux de bruit, faire référence aux certificats de conformité annexés à la machine

Pour les indications sur les niveaux de vibration, faire référence aux certificats de conformité annexés à la machine

Fiche d'information sur le niveau sonore



Conformément à ce qui est prévu par la directive 2006/42 relative au niveau sonore à l'oreille des conducteurs des motoculteurs, nous fournissons les valeurs relatives au bruit produit par les motoculteurs qui sont traités dans cette Notice d'Utilisation et d'Entretien.



Compte tenu de la difficulté objective du constructeur à déterminer préalablement les conditions normales d'utilisation de le motoculteurs de la part de l'utilisateur, les niveaux sonores ont été déterminés suivant les méthodes et les conditions indiquées dans la directive 2006/42 concernant le niveau sonore à l'oreille des conducteurs des motoculteurs.

Recommandations à l'utilisateur



IMPORTANT

Il est rappelé qu'en considération du fait que le tracteur agricole peut être utilisé de différentes manières puisqu'il peut être attelé à une série infinie d'équipements, c'est l'ensemble tracteur / équipement qui doit être évalué aux fins de la protection des travailleurs contre les risques dérivant de l'exposition au bruit.



IMPORTANT

Compte tenu des niveaux sonores indiqués ci-dessus et des risques pour la santé qui peuvent en découler, l'utilisateur doit prendre les mesures adéquates, comme indiqué dans la directive machine 2006/42 et la norme de transposition EN 709. 2010.

2 - MESURES DE SÉCURITÉ AU TRAVAIL

Les tracteurs marcheurs ont été produits conformément aux normes de sécurité européennes. La machine est équipée d'une commande de maintien en marche installée sur le guidon, de sorte qu'en cas de chute du guidon, tous les mouvements de la machine s'arrêtent. Le tracteur marcheur est construit de manière à ce qu'il soit

Il est impossible de passer la marche arrière si la prise de force inférieure est bloquée. La prise de force doit d'abord être mise en neutre, puis passer en arrière et, si nécessaire, remettre l'arbre en marche. Cette sécurité est particulièrement importante pour les motoculteurs, les faucheuses, etc.

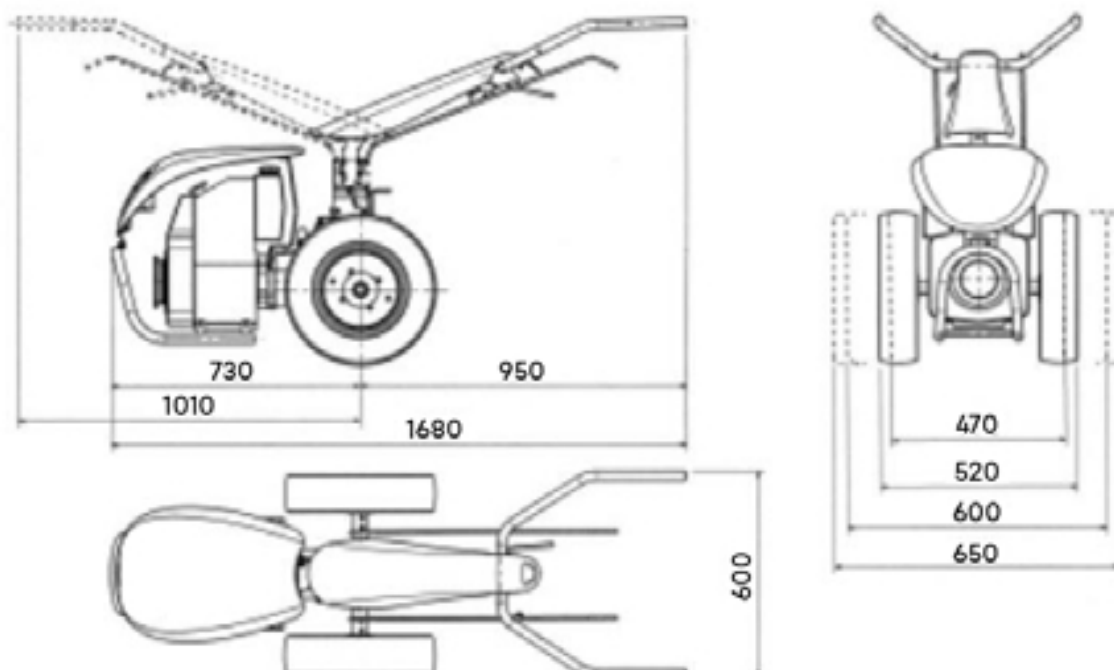
PANNEAUX DE MESURES DE SÉCURITÉ

Avant la première utilisation de la machine, lisez attentivement le manuel de l'opérateur (1) et les avertissements relatifs à la sécurité.

mesurer les signes.



DIMENSIONS DU TRACTEUR MARCHEUR (EN MM)



Lors de la manipulation de la machine, l'opérateur doit tenir compte des éléments suivants :

- Ne pas faire tourner le moteur dans un endroit fermé (2)
- Ne pas toucher les parties chauffées (3)
- Tenir compte de l'inclinaison du champ pour un éventuel renversement et d'un éventuel problème avec le système d'alerte.

lubrification du moteur (4)

- Ne pas toucher les parties tournantes (lorsque la machine est en marche) (5)
- Pendant le travail, ne laissez pas d'autres personnes s'approcher de la machine (6).
- Utilisation d'équipements de sécurité (chaussures de travail, gants, protections auditives, masque de protection - lors de la pulvérisation) (7)

3 - MODE D'EMPLOI



Fig. 2 - 3



Fig. 4



Fig. 5



Fig. 6

DESCRIPTION DES LEVIERS DE COMMANDE

- 1 - Boîte avec clé de contact
- 2 - Levier d'entraînement
- 3 - Levier d'embrayage
- 4 - Bouton de blocage du levier d'embrayage
- 5 - Levier de blocage des différentiels (en cas de différentiel)
- 6 - Levier pour relever le guidon à la verticale
- 7 - Levier de rupture
- 8 - Levier de déplacement horizontal du guidon
- 9 - Levier d'accélération
- 10 - Levier de vitesse - réduction (rapide-lente)
- 11 - Levier d'enclenchement de la prise de force - arbre inférieur
- 12 - Levier de rotation des engrenages (et de l'arbre supérieur)

DESCRIPTION DES COMMANDES EN POSITION RÉVERSIBLE DU GUIDON

- 1 - Levier de vitesse (rapide - lent)
- 2 - Levier d'enclenchement de la prise de force - arbre inférieur
- 3 - Levier de rotation des engrenages (et de l'arbre supérieur)

Figure 2 - Levier de commande - position normale

Image 3 - Levier de commande - position réversible

Photo 4 - Autocollant indiquant le sens de déplacement du Photo

5 - Levier de déplacement du guidon à l'horizontale Photo 6 -
Levier de relèvement du guidon à la verticale

Le guidon a 4 positions au total (3 sont normales et une est inversée), et il est également possible d'ajuster le guidon verticalement (plusieurs positions). Le guidon est tourné de 180° vers la gauche (sens de la marche) et il est ramené de la même manière en position normale, sinon les câbles et les cordes placés sur le côté gauche du guidon seraient endommagés. Le guidon est tourné à l'aide du levier n°6 [Fig. 6].

Avant de tourner le guidon de 180°, il est nécessaire de relâcher les leviers de vitesse n° 10, 11 et 12, et après avoir tourné le guidon, de replacer les leviers dans les supports en plastique. 10, 11 et 12, et après avoir tourné le guidon, remettre les leviers dans les supports en plastique.

Si le moteur est équipé d'un filtre à air haut (avec pré-filtres - cyclone), il est nécessaire d'installer un support supplémentaire pour le levier de vitesse (rapide-lent) sur le moteur (réservoir de carburant), n°10. En position inversée de 180° du guidon, le levier toucherait le filtre à air. Dans le cas d'un filtre haut, le couvercle du moteur doit avoir une fente pour ne pas toucher le filtre à air.

CHANGEMENT DE VITESSE



Fig. 7



Fig. 8



Fig. 9



Fig. 10



Fig. 11

Le changement de vitesse s'effectue à l'aide du levier n° 10 [rapide - lent, image 7] et du levier n° 12 (.9). 12 (.9).

Fig. 7 - Engrenages (rapide -

lent) Fig. 8 - Autocollant (rapide -

lent) Fig. 9 - Levier d'engrenages

Fig. 10 - Autocollant pour les engrenages

Fig. 11 - Levier d'embrayage

La figure 10 (autocollant) montre qu'il existe deux positions, la marche avant et la marche arrière (R). Entre ces deux positions se trouve la position neutre (N). Comme le levier n° 10 permet de choisir entre la vitesse rapide et la vitesse lente, il y a en tout 4 vitesses en marche avant et 2 vitesses en marche arrière. Le passage des vitesses s'effectue en débrayant avec le levier n° 3 [Fig. 11], en passant en vitesse rapide ou lente avec le levier n° 10 [Fig. 7], puis en sélectionnant la vitesse appropriée avec le levier n° 12 [Fig. 9], sans relâcher l'embrayage. En position "lente", on atteint les vitesses 3-1+R1, et en position "rapide", 4-2-R2.

Annotation : lorsque la position du guidon est inversée [Fig. 3], la direction de la vitesse est opposée à celle montrée dans l'image 10 (autocollant). R1 et R2 deviennent des vitesses avant, et 1, 2, 3 et 4 des vitesses arrière. Les vitesses rapide et lente sont inversées.

Si l'arbre inférieur (PTO) est en marche (levier n° 11 - photo 14), il n'est pas possible de passer en R1 et R2 (vitesses inversées). Il faut donc d'abord mettre la prise de force inférieure (levier 11) au point mort, passer en R1 ou R2, et remettre la prise de force inférieure (levier 11) en marche.

DIFFÉRENTIEL DE BLOCAGE

Le différentiel de blocage est utilisé pour améliorer les performances du tracteur et rendre le travail plus sûr. Il est utilisé lors du déplacement sur un sol glissant, lorsque le blocage permet de maintenir la direction de la conduite ; lors du travail de la terre, lorsque le maintien de la direction est important. Les différentiels sont bloqués en désactivant le levier d'embrayage n° 3 [Fig. 2] et le levier d'embrayage n° 3 [Fig. 3]. 3 [Fig. 2] et le levier no. 5 [Fig. 12] et en avançant en position bloquée (Fig. 13, autocollant).



Fig. 12



Fig. 13

PRISE DE FORCE INFÉRIEURE (TRANSMISSION PAR ARBRE)

La prise de force inférieure est atteinte avec le levier no. 11 [images 14 et 15, autocollant]. Il faut d'abord désactiver l'embrayage n° 3 [Fig. 2], puis choisir le nombre de rotations souhaité. Sur l'arbre inférieur, il y a deux nombres de rotations indépendants, en position "rapide" 934 tr/min, en position "lente" 573 tr/min. La troisième position est synchronisée ; elle atteint la même rotation que celle des roues (pour tous les engrenages). Les positions "rapide" ou "lente" sont utilisées pour l'entraînement d'outils de rotation (motoculteurs, faucheuses, pompes de pulvérisation, etc.). **La position "synchronisée" n'est utilisée que pour l'entraînement des remorques à cardan.**

Attention : lors du travail avec un motoculteur, une tondeuse, un pulvérisateur ou similaire, il est nécessaire de mettre le levier de prise de force n°11 en position neutre et seulement ensuite de mettre le levier de vitesse en position de marche arrière.

Image 14 - Abaisser la prise de force

Figure 15 - Autocollant de la prise de force inférieure



Fig. 14



Fig. 15

PRISE DE FORCE SUPÉRIEURE

L'arbre supérieur est utilisé pour la pompe d'irrigation centrifuge. L'arbre supérieur permet d'atteindre 3 nombres de tours différents, 1390 tr/min, 740 tr/min et 3000 tr/min, que le tracteur soit arrêté ou en mouvement. Le choix du nombre de tours s'effectue à l'aide du levier n°12 [Fig. 16 et Fig. 17, autocollant]. La position 1-2 correspond à 740 tr/min. La position 3-4 a 3000 tr/min, et la position R1-R2 1390 tr/min. Si le tracteur doit être arrêté alors que l'arbre supérieur fonctionne, il est nécessaire de mettre le levier de vitesse n°10 [Fig. 7, rapide - lent] en position neutre.

Important : nombre de tours 740 tr/min et 3000 tr/min sont dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, et 1390 tr/min sont dans le sens des aiguilles d'une montre (parce qu'ils sont atteints en marche arrière).

Fig. 16 - Prise de force supérieure

Fig. 17 - Autocollant de la prise de force supérieure



Fig. 16



Fig. 17



Fig. 18

FREINS

Le frein est de type à courroie sur tambour. Les leviers de frein peuvent fonctionner ensemble, c'est-à-dire en tirant simultanément sur les deux leviers, ou individuellement, chaque levier correspondant à une roue. Le freinage d'une seule roue est utile pour tourner dans un espace restreint. En effet, dans ce cas, la marche du tracteur tourne autour de la roue freinée [image des freins, Fig. 18].

RÉGLAGE DU GUIDON RÉVERSIBLE

Pour régler le guidon en hauteur, utilisez le levier n° 6 [Fig. 19]. Le réglage du guidon sur un cercle de 180° (horizontalement) s'effectue à l'aide du levier no. 8 [Fig. 5].

Le guidon peut être déplacé vers la gauche et vers la droite à un angle de 30° et de 180° dans la direction opposée (au total 4 positions). Si l'on veut inverser le guidon de 180°, il faut le tourner vers la gauche (dans le sens de la marche) et revenir dans le même sens, afin de ne pas endommager les câbles et les cordes installés sur le côté droit du guidon. Avant d'inverser le guidon de 180°, il est nécessaire de relâcher les leviers no. 10, 11, et 12 [image 2] - les sortir des supports en plastique, et après avoir tourné le guidon, les leviers doivent être replacés dans les supports en plastique (le levier rapide - lent est maintenant sur le côté opposé du guidon).

Fig. 19 - Levier d'élévation verticale du guidon.



Fig. 19



Fig. 19.2



4 - MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT DE LA MARCHÉ TRACTEUR

Démarrage du moteur du tracteur à pied

1. Tracteur équipé d'un moteur à démarrage par inertie, procédez comme suit :

Mettez les leviers en neutre, bloquez les freins, bloquez le levier d'embrayage (Fig. 21-1), poussez le levier d'accélérateur pour 2/3 de son tour complet, mettez le levier d'arrêt en position 1 (Fig. 20-2). Tirez sur la corde de démarrage jusqu'à ce que vous sentiez une résistance plus forte, puis tirez sur le levier de décompression (s'il existe, image 24), et tirez encore jusqu'à ce que vous entendiez le son caractéristique "KREK". Relâchez la corde pour revenir à la position initiale, puis tirez fortement sur la corde d'allumage avec les deux mains. Après le démarrage du moteur, ramenez l'accélérateur en position minimale.

2. Sur le tracteur à pied équipé d'un moteur à démarreur électrique, procédez comme suit :

2.1. Mettre les leviers de vitesse au point mort, bloquer les freins, pousser le levier d'accélération de 2/3 de tour, bloquer le levier d'embrayage (Fig. 21-1). 2.2. De la main gauche, tirez le levier de décompression (s'il est installé) et de la main droite, démarrez la machine à l'aide de la clé de contact. Pendant le démarrage du moteur

relâcher le levier de décompression et, après le démarrage de la machine, remettre le levier d'accélération en position initiale (jusqu'à ce que le moteur chauffe).



Fig. 20

DÉMARRAGE DU MOUVEMENT DE LA MARCHÉ TRACTEUR



Démarrage du mouvement du tracteur en marche

Pour démarrer le mouvement de la machine, il faut procéder comme suit :

- a - Appuyer sur le levier d'embrayage [Fig. 21-1]
- b - Blocage du levier d'embrayage [Fig. 21-2]
- c - Débloquer le levier d'entraînement [Fig. 21-3]
- d - Appuyer sur le levier d'entraînement [Fig. 21-4]
- e - Maintenir le levier d'entraînement enfoncé [Fig. 21-5]
- f - Mettre les leviers 10, 11, 12 dans la position appropriée en fonction de l'action qui sera effectuée
- g - Relâcher prudemment (lentement) le levier d'embrayage [Fig. 21-6] et la machine démarre.

Important : le levier d'entraînement doit être enfoncé pendant le fonctionnement. Lorsque le levier est relâché, l'entraînement de la machine s'arrête, le moteur reste en marche.

Désactivation du tracteur de marche

- a - Appuyer sur le levier d'embrayage
- b - Mettre les leviers 10, 11, 12 en position neutre
- c - Relâcher le levier d'entraînement
- d - Relâcher le levier d'embrayage
- e - Mettre le levier d'arrêt en position [Fig. 20-1]

Important : le moteur ne peut être arrêté que par le levier d'arrêt [Fig. 20]. Une fois le moteur arrêté, tournez la clé de démarrage dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (position centrale) pour déconnecter la batterie. Si la clé de démarrage reste en position de démarrage, la batterie se décharge complètement.

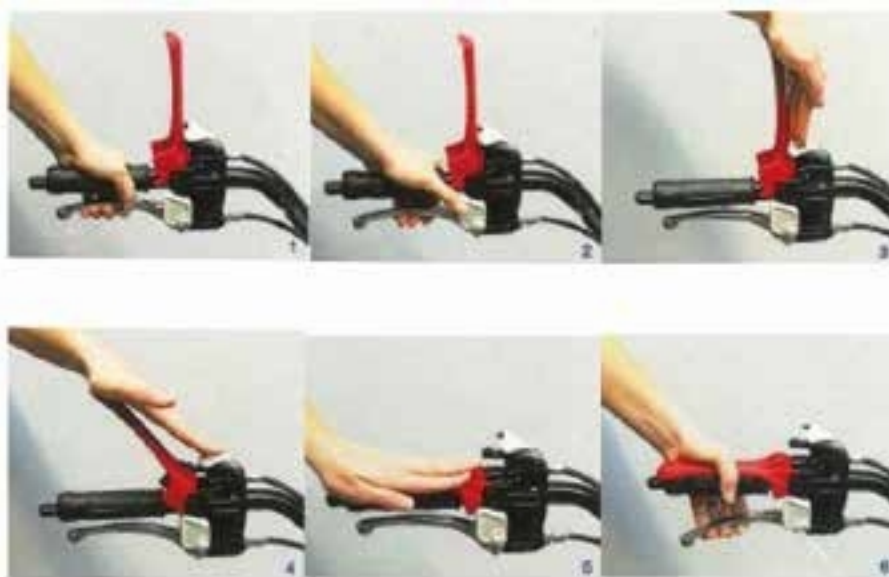


Fig. 21

5 - ENTRETIEN ET LUBRIFICATION

Moteur

Pour plus d'instructions, consultez le manuel du moteur. Vérifiez le niveau d'huile toutes les 8 heures de travail. Vérifiez le niveau d'huile du filtre à air toutes les 8 heures de travail ou plus souvent dans des conditions très poussiéreuses.

Boîte de vitesses

La première vidange d'huile doit être effectuée après 50 à 60 heures d'utilisation. Par la suite, le lubrifiant doit être changé toutes les 100 heures d'utilisation. Vérifiez le niveau d'huile toutes les 8 heures de travail. Pour retirer l'huile, utilisez le bouchon A [Fig. 22], pour remplir l'huile, utilisez le bouchon B [Fig. 23]. La quantité d'huile (SAE 80W-90) dans la boîte de vitesses est de 3 litres. Après le remplissage d'huile, vérifiez le niveau avec le bouchon B, la machine doit être en position horizontale.



Fig. 22



Fig. 23

Lubrification cet effet.

Toutes les 8 heures de travail, le graissage doit être effectué à l'endroit prévu à points



Fig. 24



Fig. 25

IDENTIFICATION DE LA MACHINE



Le numéro d'usine est indiqué sur la plaque statuaire et sur le couvercle de la boîte de vitesses [photo 26].

Attention : les croquis, les descriptions et les caractéristiques de ce manuel n'engagent pas le fabricant. GOLDONI Keestrack se réserve le droit de changer et de modifier ses produits, ce qui n'affectera pas leurs caractéristiques de base.



Fig. 26

6 - IMPLÉMENTS

Tiller

Pour cultiver la terre, le tracteur à pied est équipé d'une fraise rotative [Fig. 26] dont la largeur de travail est réglable (40, 50, 60, 70, 90 cm). Le motoculteur, comme la plupart des autres outils, est fixé au tracteur à pied à l'aide de vis en "T". Une roue spéciale est disponible pour le transport du motoculteur attelé.



Charrues

Les charrues sont attelées au tracteur à l'aide d'un mécanisme d'attelage [Fig. 29].







BEDIENER-HANDBUCH

M 12-14

**MACHINES
FOR LIFE —**

TECHNISCHE MERKMALE

Wir möchten uns bei Ihnen für das Vertrauen bedanken, das Sie uns mit dem Kauf des Gehtraktors **Goldoni M12 - M14** entgegengebracht haben. Wir hoffen sehr, dass dieses Produkt Ihnen viel Freude bei Ihrer Arbeit bereiten wird.

Dieser Schreittraktor, dessen Hauptmerkmale Ausdauer und sichere und zuverlässige Arbeit sind, ist für die Aufnahme einer großen Anzahl von Anbaugeräten für verschiedene Zwecke konstruiert. Durch ihre Anwendung mechanisieren wir erfolgreich die Arbeit in der landwirtschaftlichen Produktion. Wandertraktor der Serie **M12**

- **M14** sind nach den europäischen Sicherheitsstandards CE - Norm gebaut. In Anbetracht der Tatsache, dass der ordnungsgemäße Einsatz und die Wartung von Schreittraktoren in Ihrem besten Interesse ist, hat **Goldoni** diese Anleitung erstellt, um Sie mit dem ordnungsgemäßen Einsatz und der Wartung vertraut zu machen. In der Anleitung finden Sie eine Reihe von nützlichen Hinweisen, die sich mit dem Einsatz von Schreittraktoren und zahlreichen Anbaugeräten befassen. Damit Ihre Maschine einwandfrei funktioniert, müssen unbedingt Original-Ersatzteile verwendet werden, da es sonst zu unvorhersehbaren Fehlfunktionen kommen kann. Daher empfehlen wir für Wartungsarbeiten das Goldoni-Wartungsnetz. Das Befolgen der Anweisungen garantiert stets einen ordnungsgemäßen und zuverlässigen Betrieb Ihres Schreittraktors.

INHALT

- 1 - Technische Merkmale
- 2 - Maßnahmen zur Arbeitssicherheit
- 3 - Anweisungen für den Gebrauch
 - Beschreibung der Steuerhebel
 - Schaltung der Gänge
 - Sperrdifferentiale
 - Untere PTO
 - Obere PTO
 - Bremsen
 - Verstellbarer reversibler Lenker
- 4 - Starten und Stoppen der Maschine
- 5 - Wartung und Schmierung
- 6 - Arbeitsgeräte

1 - TECHNISCHE MERKMALE



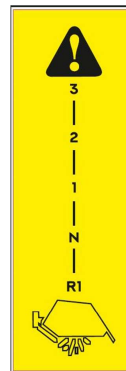
M12-14

Motor	4-Takt-Dieselmotor - 3600 U/min, Leistung von 7,5 und 9 kW.
Motor starten	Verschiedene Arten der Zündung sind für Motoren mit Seil möglich, Rückstoß oder Elektrostart.
Elektronische Geräte (12V)	Ein Wandertraktor kann keinen Strom haben, nur Licht, einen elektrischen Anlasser oder eine Kombination aus Licht und elektrischem Anlasser.
Kupplung	Einscheiben-Trockenkupplung mit manueller Betätigung.
Unterschiedliche	6 Gänge, 4 Vorwärtsgänge und 2 Rückwärtsgänge. Da er so konstruiert ist, dass er keine Umschaltung zulässt Rückwärtsgang einschalten, während sich die Antriebswelle dreht (es ist notwendig, den Antrieb der unteren Welle auszuschalten, dann auf Rückwärtsgang umzuschalten und dann den Wellenantrieb einzuschalten).
Zapfwelle	Mit einer Absperrvorrichtung, die bei laufendem Motorgrubber mit einem Hebel am Lenker eingeschaltet werden kann.
Bremsen	Oben: 3000 U/min (linksdrehend); 740 U/min (linksdrehend); 1390 U/min (rechtsdrehend) Unten: 575 U/min; 936 U/min; Synchronisiert mit
Lenker	der Geschwindigkeit aller Gänge. Mechanisch auf beide Räder, die einzeln oder gleichzeitig, mit dem Hebel am Lenker. Sie können in der Höhe und im Kreis von 180° verstellt werden. Die Bedienelemente befinden sich am Lenker. Die Griffe sind über zwei Silentblöcke mit dem Getriebe verbunden, um Vibrationen zu reduzieren.
Räder	6.50/80x12" (Möglichkeit der Montage von Eisenrädern), abgelegt auf 2
Gewicht	Stangen. 198kg - 218kg, je nach Motortyp und installierte Ausrüstung.



GEFAHR: DER 4. GANG VORWÄRTS UND DER 2. GANG RÜCKWÄRTS SIND BEI EINGEBAUTER AUSRÜSTUNG NICHT ZULÄSSIG.

Geschwindigkeiten in km/h bei einer Motordrehzahl von 3600 U/min:



RADABMESSUNGEN

BEWEGUNGSGESCHWINDIGKEIT

5.00x12"

5.00x15"

6.50/80x12"

1. Geschwindigkeit	1,33	1,52	1,37
2. Geschwindigkeit	2,67	3,06	2,76
3. Geschwindigkeit	5,39	6,17	5,56
4. Geschwindigkeit	10,86	12,41	11,19
1. R-1 (rev)	2,50	2,86	2,58
2. R-1 (rev)	5,04	5,79	5,19

LÄRM und VIBRATIONEN

Informationen zu den Geräuschpegeln finden Sie in den mit der Maschine mitgelieferten Konformitätsbescheinigungen.

Informationen zu den Vibrationswerten finden Sie in den Konformitätsbescheinigungen, die der Maschine beiliegen.

Informationsblatt der Lärmpegel



Unter Einhaltung dessen, was die Maschinenrichtlinie 2006/42 hinsichtlich des Geräuschpegels in Ohrenhöhe des Fahrers des Einachsschleppers vorsieht, werden die Werte zum Geräuschpegel geliefert, der von den Maschinen erzeugt wird, die in dieser Betriebs- und Wartungsanleitung behandelt werden.



Angesichts der objektiven Schwierigkeiten für den Hersteller, die normalen Einsatzbedingungen des Einachsschleppers durch den Benutzer im vorhinein festzulegen, sind die Geräuschpegel gemäß der Modalitäten und der Konditionen festgelegt worden, die in der Maschinenrichtlinie 2006/42 festgelegt werden, die den Geräuschpegel in Ohrenhöhe des Fahrers betreffen.

Hinweise für den Fahrer



WICHTIG

Es sei daran erinnert, dass angesichts des Tatbestandes, dass eine landwirtschaftliche Zugmaschine auf unterschiedliche Weisen eingesetzt werden kann, weil man sie an eine Vielzahl von Geräten anschließen kann, ist es die gesamte Gruppe Traktor-Gerät, die hinsichtlich des Schutzes der Arbeitnehmer gegen die Gefahren der Lärmexposition beurteilt werden muss.



WICHTIG

Angesichts der oben genannten Geräuschpegel und der sich daraus ergebenden Gesundheitsrisiken muss der Benutzer die angemessenen Vorsichtsmaßnahmen treffen, so wie sie in der Maschinenrichtlinie 2006/42 und der Durchführungsnorm EN 709:2010 stehen.

2 - MASSNAHMEN ZUR ARBEITSSICHERHEIT

Die Gehtraktoren wurden gemäß den europäischen Sicherheitsnormen hergestellt. Die Maschine ist mit einer Feststellbremse ausgestattet, die am Lenker angebracht ist, so dass im Falle eines Herunterfallens des Lenkers alle Bewegungen der Maschine gestoppt werden. Der Gehtraktor ist so konstruiert, dass er Es ist unmöglich, den Rückwärtsgang einzulegen, wenn die untere Zapfwelle abgewinkelt ist. Die Zapfwelle sollte zuerst in die Neutralstellung gebracht werden, dann den Rückwärtsgang einlegen und ggf. die Welle wieder einschalten. Diese Sicherheit ist besonders wichtig bei Fräsen, Mähern usw.

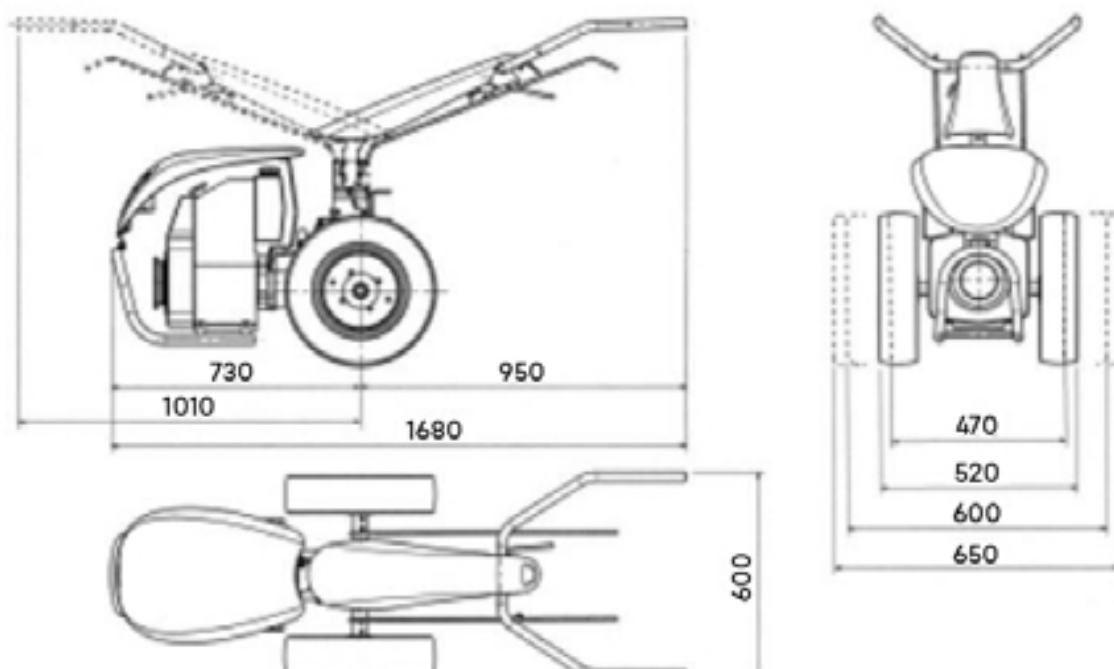
HINWEISSCHILDER FÜR SICHERHEITSMASSNAHMEN

Lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme des Geräts die Bedienungsanleitung (1) und die Warnhinweise mit den Sicherheitshinweisen sorgfältig durch.

Zeichen messen.



ABMESSUNGEN DES SCHREITTRAKTORS (IN MM)



Bei der Handhabung der Maschine sollte der Bediener Folgendes beachten:

- Motor nicht in geschlossenen Räumen laufen lassen (2)
- Erhitzte Teile nicht berühren (3)
- Berücksichtigen Sie die Neigung des Feldes für ein mögliches Umkippen und ein mögliches Problem mit Schmierung des Motors (4)
- Berühren Sie nicht die sich drehenden Teile (während die Maschine läuft) (5)
- Lassen Sie während der Arbeit keine anderen Personen an die Maschine heran (6)
- Verwendung von Sicherheitsausrüstung (Arbeitsschuhe, Handschuhe, Gehörschutz, Gesichtsmaske - beim Sprühen) (7)

3 - GEBRAUCHSANWEISUNG



Abb. 2 - 3



Abb. 4



Abb. 5



Abb. 6

BESCHREIBUNG DER STEUERHEBEL

- 1 - Box mit Schlüssel für die Zündung
- 2 - Antriebshebel
- 3 - Kupplungshebel
- 4 - Taste zum Blockieren des Kupplungshebels
- 5 - Hebel zum Sperren von Differentialen (falls es ein Differential hat)
- 6 - Hebel zum vertikalen Anheben des Lenkers
- 7 - Bremshebel
- 8 - Hebel zum horizontalen Verschieben des Lenkers
- 9 - Gaspedalhebel
- 10 - Schalthebel - Untersetzung (schnell-langsam)
- 11 - Hebel zum Einschalten der Zapfwelle - Unterwelle
- 12 - Hebel zum Einschalten des Getriebes (und der oberen Welle)

BESCHREIBUNG DER BEDIENELEMENTE IN DER UMKEHRBAREN POSITION DES LENKERS

- 1 - Schalthebel (schnell - langsam)
- 2 - Hebel zum Einschalten der Zapfwelle - Unterwelle
- 3 - Hebel zum Einschalten des Getriebes (und der oberen Welle)

Abbildung 2 - Steuerhebel - normale Position

Abbildung 3 - Steuerhebel - reversible Position

Bild 4 - Aufkleber - Richtung der Lenkerbewegung Bild 5 - Hebel zum horizontalen Bewegen des Lenkers Bild 6 - Hebel zum vertikalen Anheben des Lenkers

Die Lenker haben insgesamt 4 Positionen (3 normale und eine umgekehrte), und es ist auch möglich, die Lenker vertikal zu verstellen (mehrere Positionen). Der Lenker wird um 180° nach links (Fahrtrichtung) gedreht und auf die gleiche Weise wieder in die normale Position zurückgebracht, da sonst Kabel und Seile, die auf der linken Seite des Lenkers angebracht sind, beschädigt werden könnten. Der Lenker wird mit dem Hebel Nr. 6 [Abb. 6] gedreht.

Bevor Sie den Lenker um 180° drehen, müssen Sie die Geschwindigkeitshebel Nr. 10, 11 und 12 lösen und nach dem Drehen des Lenkers wieder in die Kunststoffhalterungen einsetzen.

Wenn der Motor mit einem hohen Luftfilter ausgestattet ist (mit Vorfiltern - Zyklon), ist es erforderlich, eine zusätzliche Halterung für den Geschwindigkeitshebel (schnell-langsam) am Motor (Kraftstoffbehälter) zu installieren, Nr. 10. In der um 180° gedrehten Position des Lenkers würde der Hebel den Luftfilter berühren. Im Falle eines hohen Filters muss die Motorabdeckung einen Schlitz haben, um den Luftfilter nicht zu berühren.

SCHALTEN DER GÄNGE



Abb. 7



Abb. 8



Abb. 9



Abb. 10



Abb. 11

Das Schalten der Gänge erfolgt mit Hebel Nr. 10 [schnell - langsam, Bild 7] und mit Hebel Nr. 12 (.9).

Abb. 7 - Gänge (schnell - langsam) Abb. 8 - Aufkleber (schnell - langsam) Abb. 9 - Getriebehebel

Abb. 10 - Aufkleber Zahnräder

Abb. 11 - Kupplungshebel

In der Abbildung Abb.10 (Aufkleber) ist zu sehen, dass es zwei Stellungen gibt, die Vorwärts- und die Rückwärtsstellung (R). Zwischen diesen beiden Stellungen befindet sich die Neutralstellung (N). Da mit dem Hebel Nr. 10 zwischen schnell und langsam gewählt werden kann, gibt es insgesamt 4 Vorwärtsgänge und 2 Rückwärtsgänge. Zum Schalten wird die Kupplung mit dem Hebel Nr. 3 [Abb. 11] ausgeschaltet, dann mit dem Hebel Nr. 10 [Abb. 7] in den schnellen oder langsamen Gang geschaltet und dann mit dem Hebel Nr. 12 [Abb. 9] der entsprechende Gang gewählt, ohne die Kupplung loszulassen. In der Stellung "langsam" werden die Gänge 3-1+R1 und in der Stellung "schnell" die Gänge 4-2-R2 erreicht.

Anmerkung: Wenn die Position des Lenkers umgedreht wird [Abb. 3], ist die Geschwindigkeitsrichtung entgegengesetzt zu der in Abbildung 10 (Aufkleber) dargestellten. R1 und R2 werden zu Vorwärtsgängen und 1, 2, 3 und 4 zu Rückwärtsgängen. Schnell - langsam haben die entgegengesetzte Position.

Wenn die untere Zapfwelle eingeschaltet ist (Hebel Nr. 11 - Abbildung 14), ist das Schalten in R1 und R2 (Rückwärtsgang) nicht möglich. Drehen Sie daher zuerst die untere Welle (Hebel 11) in den Leerlauf, schalten Sie in R1 oder R2, und schalten Sie die untere Zapfwelle (Hebel 11) wieder ein.

SPERRDIFFERENZIAL

Das Sperrdifferential wird eingesetzt, um die Leistung des Wandertraktors zu verbessern und die Arbeit sicherer zu machen. Es wird bei der Fahrt über einen rutschigen Boden eingesetzt, wenn die Sperrung die Beibehaltung der Fahrtrichtung ermöglicht; bei der Bodenbearbeitung, wenn die Beibehaltung der Richtung wichtig ist. Die Blockierung des Differentials erfolgt durch Ausschalten des Kupplungshebels Nr. 3 [Abb. 2] und des Hebels Nr. 5 [Abb. 12] und durch Vorwärtsschieben in die blockierte Stellung (Abb. 13, Aufkleber).



Abb. 12



Abb. 13

UNTERE ZAPFWELLE (WELLENANTRIEB)

Die untere Zapfwelle wird mit dem Hebel Nr. 11 erreicht. 11 [Bild 14 und 15, Aufkleber]. Zuerst muss die Kupplung Nr. 3 [Abb. 2] ausgeschaltet werden, dann muss die gewünschte Drehzahl gewählt werden. Auf der unteren Welle gibt es zwei unabhängige Drehzahlen, in Stellung "schnell" 934 U/min, in Stellung "langsam" 573 U/min. Die dritte Position ist synchronisiert; sie erreicht die gleiche Drehzahl wie die der Räder (für alle Gänge). Die Stellungen "schnell" oder "langsam" werden für den Antrieb von Rotationsgeräten (Fräsen, Mähmaschinen, Spritzpumpen usw.) verwendet. **Die Position "synchronisiert" wird nur für den Kardantrieb von Anhängern verwendet.**

Achtung: Bei Arbeiten mit Fräse, Mähmaschine, Spritze oder ähnlichem ist es notwendig, den Zapfwellenhebel Nr. 11 in die Neutralstellung zu bringen und erst dann den Fahrhebel in den Rückwärtsgang zu bringen.

Abbildung 14 - Untere Zapfwelle

Abbildung 15 - Unterer PTO-Aufkleber



Abb. 14



Abb. 15

UPPER PTO



Die obere Welle wird für die Zentrifugalbewässerungspumpe verwendet. Die obere Welle ermöglicht das Erreichen von 3 verschiedenen Drehzahlen, 1390 U/min, 740 U/min und 3000 U/min, unabhängig davon, ob der Schubtraktor steht oder sich bewegt. Die Wahl der Umdrehungszahl erfolgt mit dem Hebel Nr. 12 [Abb. 16 und Abb. 17, Aufkleber]. Die Position 1-2 hat 740 U/min. Position 3-4 hat 3000 U/min, und Position R1-R2 1390 U/min. Wenn der Wandertraktor angehalten werden soll, während die obere Welle arbeitet, ist es notwendig, den Geschwindigkeitshebel Nr. 10 [Abb. 7, schnell - langsam] in die neutrale Position zu bringen.

Wichtig: Die Drehzahlen 740 U/min und 3000 U/min sind gegen den Uhrzeigersinn, 1390 U/min sind im Uhrzeigersinn (weil sie im Rückwärtsgang erreicht werden).

Abb. 16 - Obere Zapfwelle

Abb. 17 - Oberer PTO-Aufkleber



Abb. 16



Abb. 17



Abb. 18

BREMSEN

Die Bremse ist eine Riemenbremse über eine Trommel. Die Bremshebel können gemeinsam betätigt werden, d.h. durch gleichzeitiges Ziehen beider Hebel, oder einzeln, jeder Hebel für das jeweilige Rad. Das Bremsen mit nur einem Rad ist nützlich beim Wenden in einem kleinen Bereich. In diesem Fall wird der Traktor nämlich um das gebremste Rad gedreht [Bild der Bremsen, Abb. 18].

EINSTELLEN VON UMKEHRLENKERN

Für die Höheneinstellung des Lenkers wird der Hebel Nr. 6 [Abb. 19] verwendet. Die Einstellung des Lenkers in einem Kreis von 180° (horizontal) erfolgt mit dem Hebel Nr. 8 [Abb. 5].

Der Lenker kann nach links und rechts in einem Winkel von 30° und 180° in entgegengesetzter Richtung bewegt werden (insgesamt 4 Positionen). Wenn man den Lenker um 180° umdrehen will, muss man ihn nach links (in Fahrtrichtung) drehen und auf dem gleichen Weg wieder zurück, damit die Kabel und Seile, die auf der rechten Seite des Lenkers angebracht sind, nicht beschädigt werden. Bevor Sie den Lenker um 180° umdrehen, müssen Sie die Hebel Nr. 10, 11 und 12 [Abb. 2] zu lösen - sie aus den Kunststoffhaltern herauszuziehen, und nach dem Drehen des Lenkers die Hebel wieder in die Kunststoffhalter zu stecken (der Hebel schnell - langsam befindet sich jetzt auf der gegenüberliegenden Seite des Lenkers).

Abb. 19 - Hebel zum vertikalen Anheben des Lenkers.

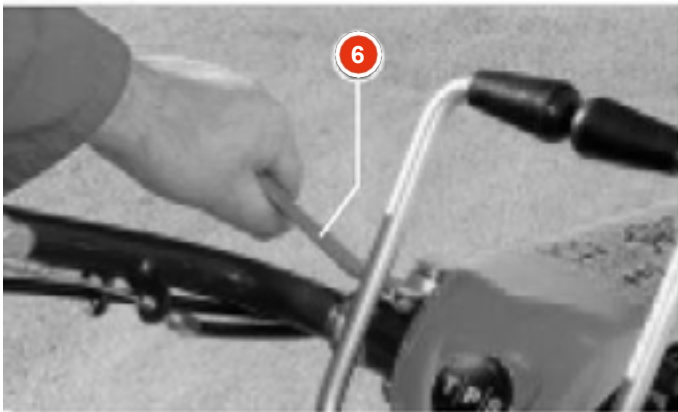


Abb. 19



Abb. 19.2



4 - STARTEN UND AUSSCHALTEN DES GEHENS TRAKTOR

Starten des Motors des Wandertraktors

1. Bei einem Traktor mit Rücklaufstartmotor gehen Sie folgt vor:

Stellen Sie die Hebel in die neutrale Position, blockieren Sie die Bremsen, blockieren Sie den Kupplungshebel (Abb. 21-1), drücken Sie den Gashebel um 2/3 seiner vollen Umdrehung, stellen Sie den Anhaltehebel in Position 1 (Abb. 20-2). Ziehen Sie das Anfahrseil, bis Sie einen stärkeren Widerstand spüren, dann ziehen Sie den Dekompressionshebel (falls vorhanden, Bild 24), und dann ziehen Sie weiter, bis das charakteristische Geräusch "KREK" zu hören ist. Lassen Sie das Seil los, um in die Ausgangsposition zurückzukehren, und ziehen Sie anschließend mit einem kräftigen Ruck mit beiden Händen am Zündseil. Nach dem Anlassen des Motors stellen Sie das Gaspedal wieder auf die Mindestposition.

2. Führen Sie beim Schreittraktor mit Elektrostarter folgende Schritte aus:

2.1. Die Schalthebel in die Neutralstellung bringen, die Bremsen blockieren, den Gashebel um 2/3 seiner Umdrehung betätigen und den Kupplungshebel blockieren (Abb. 21-1). 2.2. Mit der linken Hand den Dekompressionshebel ziehen (falls vorhanden) und mit der rechten Hand die Maschine mit dem Kontaktschlüssel starten. Beim Anlassen des Motors den Dekompressionshebel loslassen und nach dem Anlassen der Maschine den Gashebel in die Ausgangsposition zurückstellen (bis der Motor warmgelaufen ist).



Abb. 20

BEGINN DER BEWEGUNG DES GEHENS TRAKTOR

Starten der Bewegung des Schreittraktors

Um die in Bewegung zu setzen, müssen folgende Schritte durchgeführt werden:

- a - Den Kupplungshebel drücken [Abb. 21-1].
- b - Blockieren des Kupplungshebels [Abb. 21-2]
- c - Entriegeln Sie den Antriebshebel [Abb. 21-3].
- d - Drücken Sie den Fahrhebel [Abb. 21-4].
- e - Antriebshebel gedrückt halten [Abb. 21-5].
- f - Bringen Sie die Hebel 10, 11, 12 in die entsprechende Position, je nach der auszuführenden Aktion
- g - Lassen Sie den Kupplungshebel vorsichtig (langsam) los [Abb. 21-6] und die Maschine wird gestartet.

Wichtig: Der Fahrhebel muss während des Betriebs gedrückt sein. Wenn der Hebel losgelassen wird, stoppt der Antrieb der Maschine, der Motor läuft weiter.

Ausschalten des Schreittraktors

- a - Drücken Sie den Kupplungshebel
- b - Stellen Sie die Hebel 10, 11 und 12 in die neutrale Position.
- c - Lösen Sie den Antriebshebel
- d - Kupplungshebel loslassen
- e - Den Sperrhebel in Position bringen [Abb. 20-1].

Wichtig: Der Motor kann nur mit dem Abstellhebel [Abb. 20] abgestellt werden. Drehen Sie nach dem Abstellen des Motors den Startschlüssel gegen den Uhrzeigersinn (Mittelstellung), um die Batterie abzuklemmen. Bleibt der Startschlüssel in der Startstellung, wird die Batterie vollständig entladen.

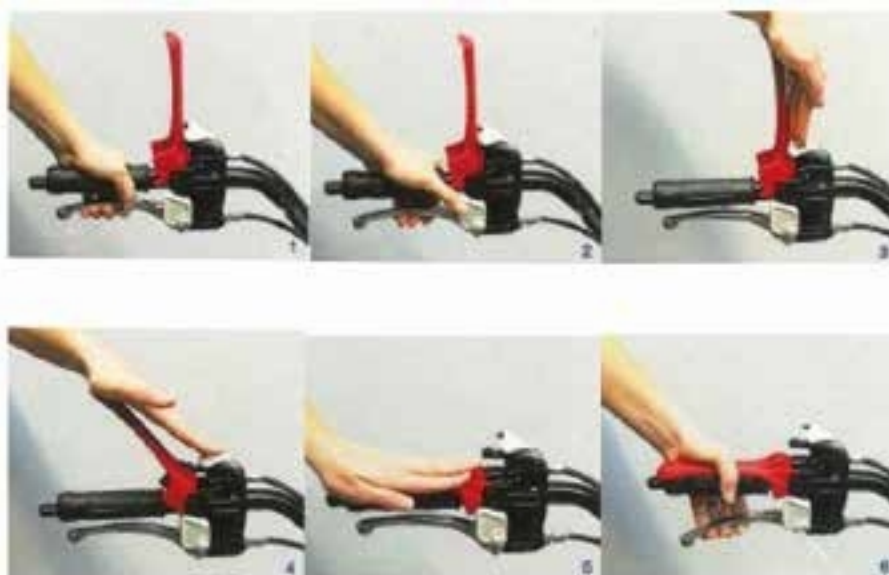


Abb. 21

5 - WARTUNG UND SCHMIERUNG

Motor

Weitere Anweisungen finden Sie im Handbuch des Motors. Kontrollieren Sie den Ölstand alle 8 Betriebsstunden. Prüfen Sie den Ölstand des Luftfilters alle 8 Betriebsstunden oder häufiger bei sehr staubigen Bedingungen.

Getriebe

Der erste Ölwechsel sollte nach 50 bis 60 Betriebsstunden vorgenommen werden. Später muss das Schmiermittel alle 100 Betriebsstunden gewechselt werden. Kontrollieren Sie den Ölstand alle 8 Betriebsstunden. Zum Ablassen des Öls verwenden Sie den Stopfen A [Abb. 22], zum Einfüllen des Öls den Stopfen B [Abb. 23]. Die Ölmenge (SAE 80W-90) im Getriebe beträgt 3 Liter. Nach dem Einfüllen des Öls den Ölstand mit Stopfen B kontrollieren, die Maschine muss waagrecht stehen.



Abb. 22



Abb. 23

Schmierung erforderlich

Alle 8 Arbeitsstunden ist eine Schmierung an der dafür vorgesehenen Stelle

Punkte



Abb. 24



Abb. 25

Die Fabriknummer ist auf dem Typenschild und auf dem Getriebedeckel angegeben [Bild 26].
Achtung: Skizzen, Beschreibungen und Merkmale in dieser Anleitung verpflichten den Hersteller nicht. GOLDONI KEESTRACK behält sich das Recht vor, seine Produkte zu ändern und zu modifizieren, wobei die grundlegenden Eigenschaften nicht beeinträchtigt werden.



Abb. 26

6 - EINSÄTZE

Pinne

Für die Bodenbearbeitung ist der Gehtraktor mit einer Bodenfräse [Abb. 26] mit einstellbarer Arbeitsbreite (40, 50, 60, 70, 90 cm) ausgestattet. Die Bodenfräse wird, wie die meisten anderen Anbaugeräte auch, mit T-Schrauben am Gehtraktor befestigt. Für den Transport der angebauten Fräse ist ein spezielles Rad erhältlich.



Pflüge

Die Pflüge werden mit dem Verbindungsmechanismus [Abb. 29] an den Traktor angeschlossen.



